

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА О ЗАЈМУ (ПРОЈЕКАТ „ПРУЖАЊЕ УНАПРЕЂЕНИХ УСЛУГА НА ЛОКАЛНОМ НИВОУ”) ИЗМЕЂУ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Члан 1.

Потврђује се Споразум о зајму (Пројекат „Пружање унапређених услуга на локалном нивоу”) између Републике Србије и Међународне банке за обнову и развој, закључен 11. априла 2008. године у Вашингтону.

Члан 2.

Текст Споразума о зајму (Пројекат „Пружање унапређених услуга на локалном нивоу”) између Републике Србије и Међународне банке за обнову и развој, у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

LOAN NUMBER 7510-YF

Loan Agreement

(Delivery of Improved Local Services Project)

between

REPUBLIC OF SERBIA

and

**INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION
AND DEVELOPMENT**

Dated April 11, 2008

LOAN NUMBER 7510-YF

LOAN AGREEMENT

Agreement dated April 11, 2008, between the REPUBLIC OF SERBIA (the "Borrower") and the INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (the "Bank"). The Borrower and the Bank hereby agree as follows:

ARTICLE I - GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

- 1.01. The General Conditions (as defined in the Appendix to this Agreement) constitute an integral part of this Agreement.
- 1.02. Unless the context requires otherwise, the capitalized terms used in this Agreement have the meanings ascribed to them in the General Conditions or in the Appendix to this Agreement.

ARTICLE II - LOAN

- 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions set forth or referred to in this Agreement, the amount of thirty two million Euros (EUR 32,000,000), as such amount may be converted from time to time through a Currency Conversion in accordance with the provisions of Section 2.07 of this Agreement ("Loan"), to assist in financing the project described in Schedule 1 to this Agreement ("Project").
- 2.02. The Borrower may withdraw the proceeds of the Loan in accordance with Section IV of Schedule 2 to this Agreement.
- 2.03. The Front-end Fee payable by the Borrower shall be equal to one quarter of one percent (0.25%) of the Loan amount.
- 2.04. The interest payable by the Borrower for each Interest Period shall be at a rate equal to LIBOR for the Loan Currency plus the Fixed Spread; provided, that upon a Conversion of all or any portion of the principal amount of the Loan, the interest payable by the Borrower during the Conversion Period on such amount shall be determined in accordance with the relevant provisions of Article IV of the General Conditions. Notwithstanding the foregoing, if any amount of the Withdrawn Loan Balance remains unpaid when due and such non-payment continues for a period of thirty (30) days, then the interest payable by the Borrower shall instead be calculated as provided in Section 3.02 (d) of the General Conditions.
- 2.05. The Payment Dates are May 15 and November 15 in each year.
- 2.06. The principal amount of the Loan shall be repaid in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 3 to this Agreement.
- 2.07. (a) The Borrower may at any time request any of the following Conversions of the terms of the Loan in order to facilitate prudent debt management: (i) a change of the Loan Currency of all or any portion of the principal amount of the Loan, withdrawn or unwithdrawn, to an Approved Currency; (ii) a change of the interest rate basis applicable to all or any portion of the principal amount of the Loan from a Variable Rate to a Fixed Rate, or vice versa; and (iii) the setting of limits on the Variable Rate applicable to all or any portion of the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding by the establishment of an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar on the Variable Rate.

- (b) Any conversion requested pursuant to paragraph (a) of this Section that is accepted by the Bank shall be considered a "Conversion", as defined in the General Conditions, and shall be effected in accordance with the provisions of Article IV of the General Conditions and of the Conversion Guidelines.
- (c) Promptly following the Execution Date for an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar for which the Borrower has requested that the premium be paid out of the proceeds of the Loan, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and pay to itself the amounts required to pay any premium payable in accordance with Section 4.04 (c) of the General Conditions up to the amount allocated from time to time for the purpose in the table in Section IV of Schedule 2 to this Agreement.

ARTICLE III - THE PROJECT

- 3.01. The Borrower declares its commitment to the objectives of the Project. To this end, the Borrower shall carry out the Project, through the MOE, the MOH and the MOLSP in accordance with the provisions of Article V of the General Conditions.
- 3.02. Without limitation upon the provisions of Section 3.01 of this Agreement, and except as the Borrower and the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall ensure that the Project is carried out in accordance with the provisions of Schedule 2 to this Agreement.

ARTICLE IV - EFFECTIVENESS; TERMINATION

- 4.01. The Additional Conditions of Effectiveness consist of the following:
 - (a) The Borrower shall have established the Project Policy Board referred to in paragraph A.1, Section I of Schedule 2 to this Agreement with a composition and under terms of reference satisfactory to the Bank.
 - (b) The Borrower shall have: (i) established the FSU under terms of reference and with staff satisfactory to the Bank; and (ii) appointed the manager of the FSU and the three (3) Project administrators referred to, respectively, in paragraphs A.4 and A.2, Section I of Schedule 2 to this Agreement, all of them with qualifications and under terms of reference satisfactory to the Bank.
 - (c) The Borrower, through the Project Policy Board, shall have adopted the Project Operational and Grants Manual in form and substance satisfactory to the Bank.
- 4.02. The Effectiveness Deadline is the date one hundred fifty (150) days after the date of this Agreement.

ARTICLE V - REPRESENTATIVE; ADDRESSES

5.01. The Borrower's Representative is its Minister of Finance.

5.02. The Borrower's Address is:

Ministry of Finance
20 Kneza Milosa St.
11000 Belgrade
Republic of Serbia

Facsimile:
(38-11) 3618-914

5.03. The Bank's Address is:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:	Telex:	Facsimile:
INTBAFRAD Washington, D.C.	248423(MCI) or 64145(MCI)	(1-202) 477-6391

AGREED at Washington, District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

REPUBLIC OF SERBIA

By /s/ Mirko Cvetkovic

Authorized Representative

INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

By /s/ Simon Gray

Authorized Representative

SCHEDULE 1

Project Description

The objective of the Project is to increase the capacity of institutional actors and Beneficiaries in order to improve access to and the efficiency, equity and quality of local delivery of health, education and social protection services, in a decentralizing environment.

The Project consists of the following parts:

Part 1: Making Fiscal Decentralization Work

Development of a public financing framework that increases efficiency while compensating for inequities across municipalities, and promote the process of rationalization of the service network at the local level, through the implementation of the Law on Local Self Government Finance by means of investments in goods, technical assistance and Training as follows:

(a) Development of new “funds-follow-the-user” formulae and a financing framework with the Borrower’s line ministries and its Commission for local self government finance, including “compensating weights” to correct inequities across municipalities so funds are allocated to municipalities in a transparent, rational and predictable way consistent with their new service delivery responsibilities.

(b) Provision of Training for all sector actors at the State, LSG and service provider levels in application of the new financing framework, including provision of Training to LSGs and service providers in order to strengthen their ability to use the money they receive from various sources to improve the quality and efficiency of service delivery.

Part 2: Improving Outreach and Access Through Development and Expansion of Innovations in Service Delivery

Provision of goods, technical assistance, Training and financing of Grants to Beneficiaries to strengthen their ability in identifying new approaches and models for delivering services, and including the following:

(a) Provision of Grants to Beneficiaries to develop outreach services to excluded groups (such as Roma, internally displaced persons and refugees).

(b) Reform the financing and delivery of services for disabled people, including: (i) provision of technical assistance to MOLSP, de-concentrated centers for social work and local authorities in LSGs responsible for social services to disabled people; (ii) provision of technical assistance to review the operational structure of, and reform the Disability Fund with a view to adopting a competitive project-based financing mechanism, and financing Grants for entities referred to in (i) to bridge the transition from incremental to said project-based financing mechanism; and (iii) carrying out rigorous impact evaluation of activities supported by said Fund.

(c) Expand LSGs’ capacity to address the specific needs of excluded vulnerable groups, including the capacity to identify and implement alternative service delivery arrangements and collaborative approaches.

(d) Improve knowledge and establish institutions to safeguard citizens’ rights, including the development of information material and safeguard institutions and mechanisms as required therefor.

Part 3: Supporting a New Regulatory, Oversight and Quality-Assurance Role
for the Borrower's Ministries

Support for the institutional shift from direct provision to a new regulatory, oversight and quality assurance role for the Borrower's ministries, through capacity building measures, including staff training, the development of new protocols and tools for monitoring and evaluation, encompassing the provision of Training, technical assistance and goods for the following:

(a) Development and support of the Training required for the Borrower's ministries to shift to a regulatory, oversight and quality assurance role, development, through consultation with stakeholders, of appropriate regulatory frameworks across a number of areas (such as standards for pre-schools and training providers), and preparation and publication of reports of service delivery at the State, LSG and service provider levels.

(b) Definition of regulations and standards for local service delivery, including the specification of the new roles and responsibilities of municipal staff and service providers in a decentralized system.

(c) Development of mechanisms to reinforce the Borrower's capacity in ensuring quality improvements to service delivery, through: (i) piloting, monitoring, impact evaluation and performance analysis to ensure the effectiveness of specific Project investments and to support evidence-based decision making and accountability, including the provision of Grants to local service providers undertaking these monitoring and evaluation activities; (ii) conducting impact evaluations and surveys of decentralization in the education, health and social protection sectors; and (iii) strengthening the accountability system in the education sector so as to enable the Borrower to participate in international assessments of student performance, conduct research on student and school performance, and carry out external evaluation of schools.

(d) Provision of Grants to carry out minor civil works for the renovation of primary health care centers.

Part 4: Improving Capacity of LSGs and Other Local Public Institutions as Service Providers

Carrying out of a program to ensure that staff in both the LSGs and other local service providers have the information and communication technology tools, knowledge and skills required to make decisions in management, strategic planning, needs assessment and budgeting, service delivery and monitoring and evaluation, and provision of investments needed to improve: (i) connectivity of local service providers (primary health care centers, schools and decentralized centers for social work) to the internet and national data networks; and (ii) information and communication technology, through the provision of technical assistance, goods, Training, and Grants to schools, primary health care centers and municipalities as follows:

(a) Creation of mechanisms to foster and assure quality, including developing systems of accreditation, licensing and accountability to enable line ministries and municipalities to monitor service delivery, and to ensure compliance with procedures and standards as well as accountability in management and service delivery.

(b) Support to capacity building tailored to LSG needs, consisting of the development and delivery of Training programs to build competences required for

delivery of the services being decentralized, with a view to enhancing transparency and good governance at the LSG level.

(c) Support for MOE-supported grant mechanisms aiming at promoting locally-inspired quality improvements, through the financing of Grants to schools, LSGs and education service providers, and the provision of technical assistance to regional school administrations to further enhance their capacity to work with schools on their SDPs.

(d) Improvement in the use of information, statistics and Information Communications Technology (ICT), through the coordination of existing ICT strategies in each of the education, health and social protection sectors and the design of a mechanism to enable existing data bases to share data in real time and adding new data as future needs arise, and provision of technical assistance on the legal and privacy aspects of administrative use of information on citizens with a view to ensure compliance with EU information and privacy standards.

(e) Provision of Grants to carry out minor civil works for the renovation of schools.

Part 5: Support for Project Implementation

Provision of technical assistance, Training and goods to the Fiduciary Services Unit and to the Borrower's Project administration teams (PATs) responsible for Project implementation in the line ministries, including the preparation of the audit referred to in paragraph C.3, Section II of Schedule 2 to this Agreement.

SCHEDULE 2

Project Execution

Section I. Implementation Arrangements

A. Institutional Arrangements and Implementation Covenants

1. Project Policy Board

The Borrower shall maintain, throughout Project implementation, a body composed of all the stakeholder ministries (MOE, MOH and MOLSP), the Ministry of Finance, the Ministry of Public Administration and Local Self Government, and one representative of LSGs to provide Project policy guidance and strategic coordination. The Project Policy Board shall be responsible for the Project, acting as a forum to guide activities, particularly those of a cross-ministerial nature, resolve disputes and make decisions on any necessary changes to the Project as the need arises. For such purposes, the Project Policy Board shall meet on a regular basis to report on Project activities and progress toward delivery of Project outputs and the achievement of development outcomes.

2. Implementing Staff in each Line Ministry

Day-to-day implementation of the Project shall be the responsibility of the concerned line ministry as set forth in the Project staffing plan for each ministry, which shall appoint a full-time Project administrator and the staff (including permanent civil servants) who shall be responsible for the individual activities which shall form part of their respective staff job descriptions. The said staff shall provide technical sector knowledge and specifications to the FSU for investments financed by the Project, while the relevant line ministry shall provide authorization to the FSU to make payments thereof.

3. Project Implementation Committee

The PIC shall consist of the Project administrators of each of the line ministries as well as the manager of the FSU. The PIC shall meet on a weekly basis, throughout Project implementation to coordinate the activities under the Project.

4. The Fiduciary Services Unit

(a) The Borrower shall maintain a joint FSU with the MOE, the MOH and the MOLSP, throughout Project implementation, headed by a manager and adequately staffed and with sufficient resources to enable it to carry out its functions with due diligence and efficiency and in a timely manner. The Borrower, through the FSU, shall centralize and maintain Project records, coordinate activities, manage procurement and the selection of consultants and consolidate financial information for the different Project activities to be implemented by, respectively, the MOE, the MOH and the MOLSP. The manager of the FSU shall call an extraordinary meeting of the Project Policy Board if the PIC is unable to take a decision regarding the Project at two (2) successive meetings.

(b) Until the Bank shall have been satisfied that the FSU is fully operational and trained to carry out its fiduciary responsibilities under the Project, the Borrower, through the MOH, shall ensure that the PCU carry out such fiduciary responsibilities in the interim.

5. The Borrower shall, and shall cause the FSU, the MOE, the MOH and the MOLSP to:

(a) duly perform all obligations under the Project Operational and Grants Manual and ensure that all measures necessary for the proper carrying out of the EMP are taken, all in a timely manner and in accordance with their respective terms,

and apply and implement, as the case may be, the actions, criteria, policies, procedures and arrangements therein set forth; and

(b) not amend or waive, or permit to be amended or waived the Project Operational and Grants Manual or the EMP or any provisions of any one thereof, except with the prior written approval of the Bank.

B. Grants under the Project

1. The mechanism for making available the Grants under the Project shall be coordinated and monitored by, respectively, the MOLSP, the MOE and the MOH for Grants made to Beneficiaries under their respective competence, with the proceeds of the Loan to finance said Grants flowing directly to the Beneficiaries. To those ends, the MOLSP, the MOE and the MOH shall follow and apply at all times the relevant provisions of the Project Operational and Grants Manual and the EMP.

2. Procedures and Conditions for Approval of Grants

(a) The MOE, the MOH and the MOLSP shall each, as appropriate: (i) perform the evaluation of the respective Grant application; (ii) decide on which Grants shall receive Loan financing; and (iii) approve Grants for disbursement.

(b) The Borrower shall take all measures necessary to ensure that, in making the Grants available, the MOE, the MOH and the MOLSP, when and as appropriate, shall obtain rights adequate to protect the interests of the Borrower and those of the Bank, including the right to: (i) suspend or terminate the right of the Beneficiary to use the proceeds of the Grant, or obtain a refund of all or any part of the amount of the Grant then withdrawn, upon the Beneficiary's failure to perform any of its obligations under the Grant Agreement; and (ii) require each Beneficiary to: (A) carry out the activities for which the Grant was given with due diligence and efficiency and in accordance with sound technical, economic, financial, managerial, environmental and social standards and practices satisfactory to the Bank and under the terms and conditions stipulated in the Project Operational and Grants Manual and the EMP; (B) provide, promptly as needed, the resources required for the purpose of the Grant; (C) procure the goods, works and services to be financed out of the proceeds of the Grant in accordance with the provisions of this Agreement; (D) upon reasonable request, enable the Borrower and the Bank to inspect the activities, its operation and any relevant records and documents; and (E) prepare and furnish to the Borrower and the Bank all such information as the Borrower or the Bank shall reasonably request relating to the foregoing.

(c) The Borrower shall take all measures necessary to ensure that the MOE, the MOH and the MOLSP, when and as appropriate, exercise their respective rights under each Grant Agreement in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Bank and to accomplish the purposes of the Loan.

3. For purposes of Parts 3(d) and 4(e) of the Project, no Grant under Category 4 of the table set forth in Part A.2, Section IV of this Schedule shall be made unless the Borrower shall have first, prior to the commencement of renovation works for each proposed site: (a) submitted to the Bank for its approval the proposed site for said works and the related site-specific EMP, said site-specific EMP to be in form and substance satisfactory to the Bank; and (b) submitted to the Bank for its approval the proposed contract for activities to be financed by said Grant to ensure that the provisions of said site-specific EMP are adequately included in said contract.

C. Project Operational and Grants Manual

The Borrower, through the MOE, the MOH and the MOLSP, as the case may be, shall: (i) take all action required to carry out the Project in accordance with the provisions and requirements set forth or referred to in the Project Operational and

Grants Manual; (ii) submit recommendations to the Bank for its consideration for changes and updates of the Project Operational and Grants Manual as they may become necessary or advisable during Project implementation in order to better achieve the Project objectives; and (iii) not assign, amend, abrogate or waive the Project Operational and Grants Manual or any of its provisions without the Bank's prior agreement.

D. Training under the Project

For purposes of Training to be carried out under the Project, the Borrower shall:

- (a) furnish to the Bank for its approval, the content of each such Training, including an explanation on how such Training is consistent and conducive to the objectives of the Project and whether it offers the best price/quality ratio, as well as the schedule for its implementation;
- (b) select the trainees in accordance with a transparent process and criteria satisfactory to the Bank;
- (c) not later than December 1 of each year, exchange views with the Bank on the Training to be carried out during the following calendar year; and
- (d) furnish to the Bank a report of such scope and detail as the Bank shall reasonably request, on the results of each Training and the benefits to be derived therefrom.

Section II. Project Monitoring, Reporting and Evaluation

A. Project Reports

1. The Borrower shall monitor and evaluate the progress of the Project and, through the Project Implementation Committee, prepare Project Reports in accordance with the provisions of Section 5.08 of the General Conditions, on the basis of the Performance and Monitoring Indicators and including adequate information on the carrying out of the measures set forth in the EMP. Each Project Report shall cover a six (6) month period, and shall, upon clearance by the Project Policy Board, be furnished to the Bank not later than one (1) month after the end of the period covered by such report.
2. For purposes of Section 5.08 (c) of the General Conditions, the report on the execution of the Project and related plan required pursuant to that Section shall be furnished to the Bank not later than six (6) months after the Closing Date.

B. Mid-Term Review

The Borrower shall:

- (a) maintain policies and procedures adequate to enable it to monitor and evaluate on an ongoing basis, in accordance with the Performance and Monitoring Indicators, the carrying out of the Project and the achievement of the objectives thereof;
- (b) prepare, under terms of reference satisfactory to the Bank, and furnish to the Bank, twenty-three (23) months after the Effective Date, a report integrating the results of the monitoring and evaluation activities performed pursuant to paragraph (a) of this Section, on the progress achieved in the carrying out of the Project during the period preceding the date of said report and setting out the

measures recommended to ensure the efficient carrying out of the Project and the achievement of the objectives thereof during the period following such date; and

(c) review with the Bank, twenty-four (24) months after the Effective Date or such later date as the Bank shall request, the report referred to in the preceding paragraph (b) and, thereafter, take all measures required to ensure the efficient completion of the Project and the achievement of the objectives thereof, based on the conclusions and recommendations of the said report and the Bank's views on the matter.

C. Financial Management, Financial Reports and Audits

1. The Borrower shall maintain or cause to be maintained a financial management system in accordance with the provisions of Section 5.09 of the General Conditions.

2. Without limitation on the provisions of Part A of this Section, the Borrower shall prepare and furnish to the Bank not later than forty-five (45) days after the end of each calendar quarter, interim unaudited financial reports for the Project covering the quarter, in form and substance satisfactory to the Bank.

3. The Borrower shall have its Financial Statements audited in accordance with the provisions of Section 5.09 (b) of the General Conditions. Each audit of the Financial Statements shall cover the period of one (1) Fiscal Year of the Borrower. The audited Financial Statements for each such period shall be furnished to the Bank not later than six (6) months after the end of such period. The Borrower shall ensure that the scope of each said audit includes a performance review, at least on a sample basis, of the delivery of Project outputs.

Section III. Procurement

A. General

1. **Goods, Works and Services (other than Consultants' Services).** All goods, works and services (other than Consultants' Services) required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured in accordance with the requirements set forth or referred to in Section I of the Procurement Guidelines, and with the provisions of this Section.

2. **Consultants' Services.** All consultants' services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured in accordance with the requirements set forth or referred to in Sections I and IV of the Consultant Guidelines, and with the provisions of this Section.

3. **Definitions.** The capitalized terms used below in this Section to describe particular procurement methods or methods of review by the Bank of particular contracts, refer to the corresponding method described in the Procurement Guidelines, or Consultant Guidelines, as the case may be.

B. Particular Methods of Procurement of Goods, Works and Services (Other than Consultants' Services)

1. **International Competitive Bidding.** Except as otherwise provided in paragraph 2 below, goods, works and services (other than Consultants' Services) shall be procured under contracts awarded on the basis of International Competitive Bidding.

2. **Other Methods of Procurement of Goods, Works and Services (Other than Consultants' Services).** The following table specifies the methods of procurement, other than International Competitive Bidding, which may be used for

goods, works and services (other than Consultants' Services). The Procurement Plan shall specify the circumstances under which such methods may be used:

Procurement Method for Goods	
(a)	Shopping
(b)	Direct Contracting

Procurement Method for Works	
<p>National Competitive Bidding for Works, subject to the following additional provisions:</p>	
<p>(1) Registration</p>	
<p>(a) bidding shall not be restricted to pre-registered firms;</p>	
<p>(b) where registration is required, bidders: (i) shall be allowed a reasonable time to complete the registration process; and (ii) shall not be denied registration for reasons unrelated to their capability and resources to successfully perform the contract, which shall be verified through post-qualification; and</p>	
<p>(c) foreign bidders shall not be precluded from bidding. If a registration process is required, a foreign bidder declared the lowest evaluated bidder shall be given a reasonable opportunity to register.</p>	
<p>(2) Advertising</p>	
<p>Invitations to bid shall be advertised in at least one widely circulated national daily newspaper allowing a minimum of thirty (30) days for the preparation and submission of bids.</p>	
<p>(3) Pre-qualification</p>	
<p>When pre-qualification shall be required for large or complex works, invitations to pre-qualify for bidding shall be advertised in at least one widely circulated national daily newspaper a minimum of thirty (30) days prior to the deadline for the submission of pre-qualification applications. Minimum experience, and technical and financial requirements, shall be explicitly stated in the pre-qualification documents.</p>	
<p>(4) Participation by Government-owned enterprises</p>	
<p>Government-owned enterprises in the country shall be eligible to participate in bidding only if they can establish that they are legally and financially autonomous, operate under commercial law and are not a dependent agency of the contracting authority. Furthermore, they will be subject to the same bid and performance security requirements as other bidders.</p>	
<p>(5) Bidding Documents</p>	
<p>Procuring entities shall use the appropriate standard bidding documents</p>	

Procurement Method for Works	
for the procurement of goods, works or services, acceptable to the Bank.	
(6) Bid Opening and Bid Evaluation	
(a)	bids shall be opened in public, immediately after the deadline for submission of bids;
(b)	evaluation of bids shall be made in strict adherence to the monetarily quantifiable criteria declared in the bidding documents; and
(c)	contracts shall be awarded to the qualified bidder having submitted the lowest-evaluated, substantially responsive bid and no negotiation shall take place.
(7) Price Adjustment	
Civil works contracts of long duration (more than eighteen (18) months) shall contain an appropriate price adjustment clause.	
(8) Rejection of Bids	
(a)	all bids shall not be rejected and new bids solicited without the Bank's prior concurrence; and
(b)	when the number of bids received is less than three, re-bidding shall not be carried out without the Bank's prior concurrence.
ECA Regional Sample Bidding Documents, modified as acceptable to the Bank, shall be used.	

C. Particular Methods of Procurement of Consultants' Services

1. **Quality- and Cost-based Selection.** Except as otherwise provided in paragraph 2 below, consultants' services shall be procured under contracts awarded on the basis of Quality and Cost-based Selection.

2. **Other Methods of Procurement of Consultants' Services.** The following table specifies the methods of procurement, other than Quality and Cost-based Selection, which may be used for consultants' services. The Procurement Plan shall specify the circumstances under which such methods may be used.

Procurement Methods	
(a)	Selection under a Fixed-Budget
(b)	Least-Cost Selection
(c)	Selection Based on Consultants' Qualifications
(d)	Single Source Selection
(e)	Individual Consultants

D. Review by the Bank of Procurement Decisions

The Procurement Plan shall set forth those contracts which shall be subject to the Bank's Prior Review. All other contracts shall be subject to Post Review by the Bank.

Section IV. Withdrawal of Loan Proceeds

A. General

1. The Borrower may withdraw the proceeds of the Loan in accordance with the provisions of Article II of the General Conditions, this Section, and such additional instructions as the Bank shall specify by notice to the Borrower (including the "World Bank Disbursement Guidelines for Projects" dated May 2006, as revised from time to time by the Bank and as made applicable to this Agreement pursuant to such instructions), to finance Eligible Expenditures as set forth in the table in paragraph 2 below.

2. The following table specifies the categories of Eligible Expenditures that may be financed out of the proceeds of the Loan ("Category"), the allocation of the amounts of the Loan to each Category, and the percentage of expenditures to be financed for Eligible Expenditures in each Category.

Category	Amount of the Loan Allocated (expressed in Euro)	Percentage of Expenditures to be financed (inclusive of Taxes)
(1) Goods, Training and Operating Expenses	17,220,000	100%
(2) Consultants' services, including the preparation of the audit under Part 5 of the Project	4,500,000	100%
(3) Grants (other than Grants for civil works under Parts 3(d) and 4(e) of the Project)	8,200,000	100%
(4) Grants for civil works under Parts 3(d) and 4(e) of the Project	2,000,000	100%
(5) Front-end Fee	80,000	Amount payable pursuant to Section 2.03 of this Agreement in accordance with Section 2.07 (b) of the General Conditions

Category	Amount of the Loan Allocated (expressed in Euro)	Percentage of Expenditures to be financed (inclusive of Taxes)
(6) Premia for Interest Rate Caps and Interest Rate Collars	0	Amount payable pursuant to Section 2.07(c) of this Agreement in accordance with Section 4.04(c) of the General Conditions
TOTAL AMOUNT	<u>32,000,000</u>	

B. Withdrawal Conditions; Withdrawal Period

1. Notwithstanding the provisions of Part A of this Section, no withdrawal shall be made for payments made prior to the date of this Agreement.
2. The Closing Date is December 31, 2012.

SCHEDULE 3

Amortization Schedule

1. The following table sets forth the Principal Payment Dates of the Loan and the percentage of the total principal amount of the Loan payable on each Principal Payment Date ("Installment Share"). If the proceeds of the Loan have been fully withdrawn as of the first Principal Payment Date, the principal amount of the Loan repayable by the Borrower on each Principal Payment Date shall be determined by the Bank by multiplying: (a) Withdrawn Loan Balance as of the first Principal Payment Date; by (b) the Installment Share for each Principal Payment Date, such repayable amount to be adjusted, as necessary, to deduct any amounts referred to in paragraph 4 of this Schedule, to which a Currency Conversion applies.

Principal Payment Date	Installment Share (Expressed as a Percentage)
On each May 15 and November 15 Beginning May 15, 2013 through November 15, 2022	5%

2. If the proceeds of the Loan have not been fully withdrawn as of the first Principal Payment Date, the principal amount of the Loan repayable by the Borrower on each Principal Payment Date shall be determined as follows:

(a) To the extent that any proceeds of the Loan have been withdrawn as of the first Principal Payment Date, the Borrower shall repay the Withdrawn Loan Balance as of such date in accordance with paragraph 1 of this Schedule.

(b) Any amount withdrawn after the first Principal Payment Date shall be repaid on each Principal Payment Date falling after the date of such withdrawal in amounts determined by the Bank by multiplying the amount of each such withdrawal by a fraction, the numerator of which is the original Installment Share specified in the table in paragraph 1 of this Schedule for said Principal Payment Date ("Original Installment Share") and the denominator of which is the sum of all remaining Original Installment Shares for Principal Payment Dates falling on or after such date, such amounts repayable to be adjusted, as necessary, to deduct any amounts referred to in paragraph 4 of this Schedule, to which a Currency Conversion applies.

3. (a) Amounts of the Loan withdrawn within two calendar months prior to any Principal Payment Date shall, for the purposes solely of calculating the principal amounts payable on any Principal Payment Date, be treated as withdrawn and outstanding on the second Principal Payment Date following the date of withdrawal and shall be repayable on each Principal Payment Date commencing with the second Principal Payment Date following the date of withdrawal.

(b) Notwithstanding the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph, if at any time the Bank adopts a due date billing system under which invoices are issued on or after the respective Principal Payment Date, the provisions of such sub-paragraph shall no longer apply to any withdrawals made after the adoption of such billing system.

4. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2 of this Schedule, upon a Currency Conversion of all or any portion of the Withdrawn Loan Balance to an Approved Currency, the amount so converted in the Approved Currency that is repayable on any Principal Payment Date occurring during the Conversion Period, shall be determined by the Bank by multiplying such amount in its currency of denomination immediately prior to the Conversion by either: (i) the exchange rate that reflects the amounts of principal in the Approved Currency payable by the Bank under the Currency Hedge Transaction relating to the Conversion; or (ii) if the Bank so determines in accordance with the Conversion Guidelines, the exchange rate component of the Screen Rate.

APPENDIX

Section I. Definitions

1. "Beneficiary" means a physical or legal person (including a LSG (as hereinafter defined), a non-government service provider, a primary health care center, a school or a center for social work qualified to receive a Grant (as hereinafter defined) under the Project Operational and Grants Manual (as hereinafter defined), and "Beneficiaries" means more than one Beneficiary.
2. "Category" means a category of items set forth in the table in Section IV of Schedule 2 to this Agreement.
3. "Consultant Guidelines" means the "Guidelines: Selection and Employment of Consultants by World Bank Borrowers" published by the Bank in May 2004.
4. "Disability Fund" means the grant facility established by the Borrower pursuant to the provisions of its Law on Lottery Games, published in its Official Gazette No. 84/04, administered by MOLSP (as hereinafter defined) with the aim of financing social services extended by non-government organizations to disabled people.
5. "EMP" means the Environmental Management Plan dated February 20, 2008, prepared and adopted by the Borrower and satisfactory to the Bank, describing the environmental, social and cultural resources procedures and mitigation and monitoring measures required for the Project, including the measures and information required for the preparation of site-specific EMPs referred to in paragraph B.3, Section I of Schedule 2 to this Agreement, as the same may be amended from time to time with the prior written approval of the Bank.
6. "EU" means the European Union.
7. "Fiduciary Services Unit" and FSU" mean the Fiduciary Services Unit jointly established by the MOE, the MOH and the MOLSP pursuant to Section 4.01 (b)(i) of this Agreement, coordinating activities and centralizing the financial management, procurement and reporting functions under the Project.
8. "Fiscal Year" means the twelve (12) month period corresponding to any of the Borrower's fiscal years, which period commences on January 1 and ends on December 31 in each calendar year.
9. "General Conditions" means the "International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans", dated July 1, 2005 with the modifications set forth in Section II of this Appendix.
10. "Grant" means a Grant made or proposed to be made by the MOLSP, the MOH or the MOE, as the case may be, to a Beneficiary under Parts 2(a) and (b), 3(c), 3(d), 4 (c) and 4 (e) of the Project.
11. "Grant Agreement" means the agreement between the MOLSP, the MOH or the MOE, as the case may be, and a Beneficiary for the purposes of providing a Grant.
12. "Law on Local Self Government Finance" means the Borrower's Law on local self government finance, published in its Official Gazette No. 62/06.
13. "LSG" means a local self government, i.e., a municipal government authority.
14. "MOE" means the Borrower's Ministry of Education, or any successor thereto.
15. "MOH" means the Borrower's Ministry of Health or any successor thereto.

16. "MOLSP" means the Borrower's Ministry of Labor and Social Policy, or any successor thereto.
17. "Operating Expenses" means the expenses incurred by the FSU and the line ministries to finance the cost of communications, translations, meetings, local travel, consumables and day-to-day office maintenance and administration, including operation and maintenance of equipment provided to the FSU and the line ministries under the Project, and excluding salaries of government officials and civil servants.
18. "PCU" means the Project Coordination Unit established within the MOH under the Development Credit Agreement (Serbia Health Project, Credit No. 3768-YF) between Serbia and Montenegro and the International Development Association dated June 13, 2003, pursuant to the MOH's decision No. 500-01-138/2003-02, dated March 27, 2003.
19. "Performance and Monitoring Indicators" means the agreed performance and monitoring indicators set forth in a letter of even date herewith to be utilized by the Borrower under the Project to measure the progress in the implementation of the Project and the degree to which the objectives thereof are being achieved.
20. "Procurement Guidelines" means the "Guidelines: Procurement under IBRD Loans and IDA Credits" published by the Bank in May 2004.
21. "Procurement Plan" means the Borrower's procurement plan for the Project, dated January 30, 2008, and referred to in paragraph 1.16 of the Procurement Guidelines and paragraph 1.24 of the Consultant Guidelines, as the same shall be updated from time to time in accordance with the provisions of said paragraphs.
22. "Project Implementation Committee" and "PIC" mean the group of staff responsible for Project implementation, consisting of the Project administrators from the MOE, MOH and MOLSP and the manager of the FSU.
23. "Project Operational and Grants Manual" means the Manual adopted by the Borrower pursuant to Section 4.01 (c) of this Agreement, for the purposes of defining the detailed implementation arrangements of the Project, and setting forth, *inter alia*: (a) the detailed Project staffing plan for each stakeholder ministry; and (b) the modalities, terms and conditions for the provision of Grants, as the same may be amended from time to time by agreement between the Borrower and the Bank.
24. "Project Policy Board" means the group established under the Project pursuant to Section 4.01 (a) of this Agreement, for the purposes of providing policy guidance and strategic coordination among the different Project stakeholder ministries, and composed of representatives at the ministerial level (or the ministers' respective designee) and one representative of the LSG.
25. "SDP" means a School Development Plan required under the provisions of the Borrower's Law on "Basis of the Education System", published in its Official Gazette No. 62/03, 64/03, 58/04, 62/04, 79/05 and 101/05.
26. "Training" means all training and training-related activities to be carried out under the Project including workshops, seminars and study tours, which are not included under goods and service providers' contracts, and covering expenditures incurred in connection with fees, travel costs and per-diem allowances for the trainers and travel costs and per-diem allowances for the

trainees, cost of training materials, space and equipment rental, and other related expenditures; all such expenditures to be based on plans (including budgets and terms of reference) to be adopted by the Borrower and satisfactory to the Bank.

Section II. Modifications to the General Conditions

The modifications to the General Conditions are as follows:

1. Section 3.01 shall read as follows:

“Section 3.01. *Front-end Fee*. The Borrower shall pay the Bank a front-end fee on the Loan amount at the rate specified in the Loan Agreement (the “Front-end Fee”).”

2. A new paragraph (d) is included in Section 3.02 *Interest* which shall read as follows:

“(d) Notwithstanding the provisions of paragraph (a) of this Section, if any amount of the Withdrawn Loan Balance remains unpaid when due and such non-payment continues for a period of thirty days, then the Borrower shall pay the Default Interest Rate on such overdue amount in lieu of the interest rate specified in the Loan Agreement (or such other interest rate as may be applicable pursuant to Article IV as a result of a Conversion) until such overdue amount is fully paid. Interest at the Default Interest Rate shall accrue from the first day of each Default Interest Period and shall be payable semi-annually in arrears on each Payment Date.”

3. Appendix “Definitions” is amended as follows:

(a) Paragraph 19 “Commitment Charge” is deleted, and subsequent paragraphs are re-numbered accordingly.

(b) New paragraphs 27, 28, 29 and 30 are added to the Appendix:

“27. “Default Interest Period” means for any overdue amount of the Withdrawn Loan Balance, each Interest Period during which such overdue amount remains unpaid; provided, however, that the first such Default Interest Period shall commence on the 31st day following the date on which such amount becomes overdue, and the final such Default Interest Period shall end on the date at which such amount is fully paid.”

“28. “Default Interest Rate” means for any Default Interest Period:

(a) in the case of a Variable Spread Loan: Default LIBOR plus the Variable Spread plus one half of one percent (0.5%);

(b) in the case of a Fixed Spread Loan for which interest on the amount of the Withdrawn Loan Balance to which the Default Interest Rate applies was payable at a Variable Rate immediately prior to the application of the Default Interest Rate: the Default Variable Rate plus one half of one percent (0.5%); and

(c) in the case of a Fixed Spread Loan for which interest on the amount of the Withdrawn Loan Balance to which the Default Interest Rate applies was payable at a Fixed Rate immediately prior to the application of the Default Interest Rate: Default LIBOR plus the Fixed Spread plus one half of one percent (0.5%).”

“29. “Default LIBOR” means LIBOR for the relevant Interest Period; it being understood that for the initial Default Interest Period, Default LIBOR shall be equal to LIBOR for the Interest Period in which the amount referred to in paragraph (d) of

Section 3.02 first becomes overdue.

“30. “Default Variable Rate” means the Variable Rate for the relevant Interest Period; it being understood that for the initial Default Interest Period, Default Variable Rate shall be equal to the Variable Rate for the Interest Period in which the amount referred to in paragraph (d) of Section 3.02 first becomes overdue.”

(c) Paragraph 43 “Fixed Spread” (as re-numbered) is amended to read as follows:

“43. “Fixed Spread” means the Bank’s fixed spread for the initial Loan Currency in effect at 12:01 a.m. Washington, D.C. time, one calendar day prior to the date of the Loan Agreement; provided, that upon a Currency Conversion of all or any amount of the Unwithdrawn Loan Balance, such fixed spread shall be adjusted on the Execution Date in the manner specified in the Conversion Guidelines; and provided further that notwithstanding the foregoing, for purposes of determining the Default Interest Rate applicable to an amount of the Withdrawn Loan Balance on which interest is payable at a Fixed Rate, the “Fixed Spread” means the Bank’s fixed spread in effect at 12:01 a.m. Washington, D.C. time, one calendar day prior to the date of the Loan Agreement, for the Currency of denomination of such amount.”

(d) Paragraph 56 “LIBOR Reset Date” (as re-numbered) is amended to read as follows:

“56. “LIBOR Reset Date” means: (a) for any Loan Currency other than Euro, the day two London Banking Days prior to the first day of the relevant Interest Period (or: (i) in the case of the initial Interest Period of a Variable Spread Loan, the day two London Banking Days prior to the fifteenth day of the month preceding the month in which the Loan Agreement is signed; provided that if the date of the Loan Agreement falls on or after the fifteenth day of the month in which the Loan Agreement is signed, the LIBOR Reset Date shall be the day two London Banking Days prior to the fifteenth day of such month; (ii) in the case of the Initial Interest Period of a Fixed Spread Loan, the day two London Banking Days prior to the first or fifteenth day of the month in which the Loan Agreement is signed, whichever day immediately precedes the date of the Loan Agreement; provided, that if the date of the Loan Agreement falls on the first or fifteenth day of such month, the LIBOR Reset Date shall be the day two London Banking Days prior to the date of the Loan Agreement; and (iii) if the Conversion Date of a Currency Conversion of an amount of the Unwithdrawn Loan Balance to any Approved Currency other than Euro falls on a day other than a Payment Date, the initial LIBOR Reset Date for the Approved Currency shall be the day two London Banking Days prior to the first or fifteenth day of the month in which the Conversion Date falls, whichever day immediately precedes the Conversion Date; provided, that if the Conversion Date falls on the first or fifteenth day of such month, the LIBOR Reset Date for the Approved Currency shall be the day two London Banking Days prior to the Conversion Date); (b) for Euro, the day two Target Settlement Days prior to the first day of the relevant Interest Period (or: (i) in the case of the initial Interest Period for a Variable Spread Loan, the day two Target Settlement Days prior to the fifteenth day of the month preceding the month in which the Loan Agreement is signed; provided that if the date of the Loan Agreement falls on or after the fifteenth day of the month in which the Loan Agreement is signed, the LIBOR Reset Date shall be the day two Target Settlement Days prior to the fifteenth day of such month; (ii) in the case of the Initial Interest Period for a Fixed Spread Loan, the day two Target Settlement Days prior to the first or fifteenth day of the month in which the Loan Agreement is signed, whichever day immediately precedes the date of the Loan Agreement; provided that if the date of the Loan Agreement falls on the first or fifteenth day of such month, the LIBOR Reset Date shall be the day two Target Settlement Days prior to the date of the Loan

Agreement; and (iii) if the Conversion Date of a Currency Conversion of an amount of the Unwithdrawn Loan Balance to Euro falls on a day other than a Payment Date, the initial LIBOR Reset Date for the Approved Currency shall be the day two Target Settlement Days prior to the first or fifteenth day of the month in which the Conversion Date falls, whichever day immediately precedes the Conversion Date; provided that if the Conversion Date falls on the first or fifteenth day of such month, the LIBOR Reset Date for the Approved Currency shall be the day two Target Settlement Days prior to the Conversion Date); and (c) notwithstanding sub-paragraphs (a) and (b) of this paragraph, if, for a Currency Conversion to an Approved Currency, the Bank determines that market practice for the determination of the LIBOR Reset Date is on a date other than as set forth in said sub-paragraphs, the LIBOR Reset Date shall be such other date, as further specified in the Conversion Guidelines.”

(e) Paragraph 66 “Loan Payment” (as re-numbered) is amended to read as follows:

“66. “Loan Payment” means any amount payable by the Loan Parties to the Bank pursuant to the Legal Agreements or these General Conditions, including (but not limited to) any amount of the Withdrawn Loan Balance, interest, the Front-end Fee, interest at the Default Interest Rate (if any), any prepayment premium, any transaction fee for a Conversion or early termination of a Conversion, any premium payable upon the establishment of an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar, and any Unwinding Amount payable by the Borrower.”

(f) Paragraph 71 “Payment Date” (as re-numbered) is amended to read as follows:

“71. “Payment Date” means each date specified in the Loan Agreement occurring on or after the date of the Loan Agreement on which interest is payable.”

Споразум о зајму

(Пројекат „Пружање унапређених услуга на локалном нивоу”)

између

РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

и

МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Датум 11. април 2008. године

БРОЈ ЗАЈМА 7510-YF

СПОРАЗУМ О ЗАЈМУ

СПОРАЗУМ закључен 11. априла 2008. године, између РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ (Зајмопримца) и МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ (Банке). Овим путем Зајмопримац и Банка сагласили су се о следећем:

ЧЛАН I - ОПШТИ УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ

- 1.01. Општи услови (на начин утврђен у Прилогу овог споразума) чине саставни део овог споразума.
- 1.02. Уколико контекст не захтева другачије, термини коришћени у овом споразуму, писани великим почетним словом, имају значење које им је дато у Општим условима или у Прилогу овог споразума.

ЧЛАН II - ЗАЈАМ

- 2.01. Банка је сагласна да позајми Зајмопримцу, под условима и на начине који су одређени или поменути у овом споразуму, износ од тридесет два милиона евра (ЕУР 32.000.000), с тим да се та сума може с времена на време конвертовати путем Конверзије валуте у складу са одредбама одељка 2.07. овог споразума, (Зајам), као подршку за финансирање пројекта описаног у Програму 1. овог споразума (Пројекат).
- 2.02. Зајмопримац може повлачити средства Зајма у складу са Одељком IV. Програма 2. овог споразума.
- 2.03. Зајмопримац ће платити Банци приступну накнаду на износ Зајма, у износу од једне четвртине једног процента (0,25%) износа Зајма.
- 2.04. Зајмопримац ће плаћати камату по истеку сваког Каматног периода по стопи у износу једнаком *LIBOR*-у за Валуту зајма увећаном за фиксну каматну маржу; под условом да ће након Конверзије укупног износа или било којег дела износа главнице Зајма, камата коју ће Зајмопримац за тај износ плаћати током периода Конверзије бити одређена у складу са релевантним одредбама Члана IV Општих услова. Изузетно, уколико било који износ Повученог дела Зајма не буде исплаћен у року, и то плаћање се не изврши у периоду од тридесет дана, онда ће се камата коју ће Зајмопримац плаћати уместо тога израчунавати онако како је назначено у одељку 3.02 Општих услова.
- 2.05. Датуми за плаћање су 15. мај и 15. новембар сваке године.
- 2.06. Главница Зајма отплаћиваће се у складу са планом отплате утврђеним у Програму 3. овог споразума.
- 2.07. (а) Зајмопримац може у свако доба затражити било коју од следећих Конверзија услова Зајма како би се олакшало рационално управљање дугом: (i) промену Валуте Зајма у укупном износу или било ког дела износа главнице Зајма, повученог или неповученог, у Одобрену валуту; (ii) промену каматне стопе која се примењује на укупан износ или било који део износа главнице Зајма из Варијабилне каматне стопе у Фиксну каматну стопу, или обрнуто; и (iii) постављање ограничења на Варијабилну каматну стопу која се примењује на укупан износ или било који део износа главнице Зајма, повученог и неотплаћеног, путем успостављања Каматног лимита или Каматног распона на Варијабилну каматну стопу.

- (б) Било која конверзија тражена у складу са тачком (а) овог става коју Банка прихвати биће сматрана „Конверзијом” на начин на који је дефинисана у Општим условима, и ступиће на снагу у складу са одредбама Члана IV Опшних услова и Смерница за конверзију.
- (ц) Одмах након Датума извршења за Каматни лимит или Каматни распон за који је Зајмопримац тражио да се премија исплати из средстава Зајма, Банка ће, у име Зајмопримца, повући са Зајмовног рачуна и платити себи износе који су потребни да би се платила било која премија платива у складу са одељком 4.04 (ц) Опшних услова до оног износа који се периодично додељује у сврхе из табеле у одељку IV. Програм 2. овог споразума.

ЧЛАН III - ПРОЈЕКАТ

- 3.01. Зајмопримац потврђује своју посвећеност циљевима Пројекта. У том циљу, Зајмопримац ће реализовати Пројекат, преко МП, МЗ и МРСП, у складу са одредбама Члана V Опшних услова.
- 3.02. Не ограничавајући одредбе одељка 3.01. овог споразума, и осим уколико се Зајмопримац и Банка не договоре другачије, Зајмопримац ће се постарати да се Пројекат реализује у складу са одредбама Програма 2. овог споразума.

ЧЛАН IV - СТУПАЊЕ НА СНАГУ; РАСКИД

- 4.01. Додатни услови за ступање на снагу подразумевају следеће:
 - (а) Зајмопримац треба да успостави Одбор за пројектну политику из става 1. одељак I.A, Програм 2. овог споразума, у саставу и у складу са пројектним задатком прихватљивим за Банку.
 - (б) Зајмопримац треба да: (i) успостави *FSU* у складу са пројектним задатком и са кадровима који су прихватљиви за Банку; (ii) постави менаџера *FSU* и три (3) пројектна администратора из става 2, односно става 3. одељка I.A Програма 2. овог споразума, чије квалификације и пројектни задаци морају да буду прихватљиви за Банку.
 - (ц) Зајмопримац треба да, преко Одбора за пројектну политику, усвоји Оперативни приручник за пројекат и донације, у форми и садржају прихватљивим за Банку.
- 4.02. Крајњи рок за ступање на снагу је сто педесет (150) дана након датума овог споразума.

ЧЛАН V - ПРЕДСТАВНИК; АДРЕСЕ

5.01. Представник Зајмопримца је министар финансија Зајмопримца.

5.02. Адреса Зајмопримца је:

Министарство финансија
Кнеза Милоша, 20
11000 Београд
Република Србија

Телеграм:

Телекс:

Факс:

(38-11) 3618-914

5.03. Адреса Банке је:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Кабловска адреса:

Телекс:

Факс:

INTBAFRAD

248423(MCI) или

(1-202) 477-6391

Washington, D.C.

64145(MCI)

СА ГОРЕ НАВЕДЕНИМ СЕ САГЛАСИЛИ у Вашингтону, Сједињене Америчке Државе, на дан и годину која је прво наведена.

РЕПУБЛИКА СРБИЈА

др Мирко Цветковић, министар финансија

Овлашћени представник

МЕЂУНАРОДНА БАНКА ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Simon Gray

Овлашћени представник

ПРОГРАМ 1.

Опис пројекта

Циљ Пројекта је да се повећа капацитет институционалних актера и Корисника са циљем да се побољша приступ и ефикасност, једнакост и квалитет пружања услуга у области здравства, образовања и социјалне заштите на локалном нивоу, у окружењу које се децентрализује.

Пројекат се састоји из следећих делова:

Део 1: Омогућити успешну фискалну децентрализацију

Развој оквира за јавно финансирање који треба да повећа ефикасност и истовремено смањи неједнакости на нивоу општина и промовише процес рационализације мреже пружања услуга на локалном нивоу, спровођењем Закона о финансирању локалне самоуправе, у виду инвестиција у робу, техничку подршку и Обуку, на следећи начин:

(а) Развој нових формула и оквира за финансирање по принципу „средства прате корисника“, у сарадњи са ресорним министарствима Зајмопримца и његовом Комисијом за финансирање локалне самоуправе, укључујући и „пондере за прерасподелу средстава“ за смањење неједнакости на нивоу општина, тако да расподела средстава по општинама буде транспарентна, рационална и предвидљива и да буде у складу са њиховим новим одговорностима за пружање услуга.

(б) Пружање обуке за примену новог оквира за финансирање свим актерима у секторима, на републичком нивоу, на нивоу локалне самоуправе и на нивоу давалаца услуга, као и обуке за локалну самоуправу и даваоце услуга, у циљу јачања њихових капацитета за коришћење средстава добијених из различитих извора, што треба да им омогући да побољшају квалитет и повећају ефикасност пружања услуга.

Део 2: Унапредити активности усмерене ка корисницима и њихов приступ услугама путем развијања и ширења иновација у пружању услуга

Пружање робе, техничке подршке, Обуке и финансирање Донација Корисницима како би се побољшала њихова способност да идентификују нове приступе и моделе за пружање услуга, а што обухвата следеће:

(а) Пружање Донација Корисницима како би развијали услуге усмерене ка припадницима угрожених социјалних категорија (као што су Роми, интерно расељена лица и избеглице).

(б) Реформу финансирања и пружања услуга лицима са инвалидитетом укључујући: (i) пружање техничке подршке МРСП-у, центрима за социјални рад који нису концентрисани у једној области и органима у ЛС који су надлежни за пружање социјалних услуга лицима са инвалидитетом; (ii) пружање техничке подршке како би се размотрила оперативна структура и како би се реформисао Фонд за особе са инвалидитетом с намером да се усвоји конкурентан механизам финансирања на основу пројекта, и финансирање Донација за ентитете наведене под (i) како би се премостио прелазак са механизма допунског финансирања на поменути механизам финансирања на основу пројекта; и (iii) спровођење процене ефеката активности које су подржане средствима из поменутог Фонда.

(ц) Проширење капацитета ЛС неопходних за задовољавање специјалних потреба угрожених категорија становништва, укључујући

капацитете за идентификацију и имплементацију алтернативних аранжмана за пружање услуга и приступа за поспешивање сарадње.

(д) Унапређење знања и успостављање институција за заштиту грађанских права, укључујући развој информативних материјала и институција и механизма за заштиту тих права у зависности од потребе.

Део 3: Подршка министарствима Зајмопримца у новој регулаторној улози, надзору и осигурању квалитета

Пружање подршке за институционални прелаз министарстава са директног пружања услуга на регулаторну улогу, надзор и осигурање квалитета, помоћу мера за изградњу капацитета, укључујући обуку запослених, развој нових протокола и инструмената за праћење и вредновање, што ће обухватати Обуку, техничку подршку и робу за следеће:

(а) Развој и подршка за Обуку која је неопходна за прелазак министарстава на регулаторну улогу која ће да подразумева вршење надзора, осигурања квалитета и развоја одговарајућег регулаторног оквира за више области (као што су стандарди за установе предшколског образовања и установе за обуку), и израда и објављивање извештаја о пружању услуга на нивоу давалаца услуга, ЛС и на републичком нивоу власти.

(б) Дефинисање регулативе и стандарда за пружање услуга на локалном нивоу, укључујући одређивање нових дужности и одговорности запослених у општинама и давалаца услуга у децентрализованом систему.

(ц) Развој механизма и додатно ојачавање Зајмопримчевих капацитета који треба да осигурају побољшање квалитета пружања услуга, помоћу: (i) успостављања пилот пројеката, праћења, процене ефеката и анализе резултата, да би се осигурала успешност инвестиција у оквиру Пројекта и као подршка за доношење одлука заснованих на чињеницама и преузимање одговорности, укључујући финансирање Донација даваоцима услуга на локалном нивоу који предузимају ове активности праћења и вредновања; (ii) спровођење процена ефеката и истраживања о децентрализацији у областима образовања, здравства и социјалне заштите; (iii) јачања система одговорности у сектору образовања, да би се Зајмопримцу омогућило да учествује у међународним проценама ученичког постигнућа, да спроводи истраживања резултата ученика и школа и врши спољну процену школа.

(д) Пружање Донација за извођење мањих грађевинских радова за потребе реновирања домова здравља.

Део 4: Унапређење капацитета локалних самоуправа и других јавних институција на локалном нивоу као давалаца услуга

Реализација програма који треба да осигура да запослени у ЛС и у другим даваоцима услуга на локалном нивоу имају инструменте информационо-комуникационе технологије, знања и способности неопходне за доношење одлука у области управљања, стратешког планирања, процене и планирања буџета, пружања, праћења и вредновања услуга, и обезбеђења инвестиција неопходних за унапређење: (i) повезивања давалаца услуга на локалном нивоу (домова здравља, школа и центара локалне самоуправе) на интернет и националне мреже података; (ii) информационо-комуникационе технологије, у виду техничке подршке, Обуке, Донација за школе, домове здравља и општине и инвестиција у робу, на следећи начин:

(а) Стварање механизма за промовисање и осигурање квалитета, укључујући развој система за акредитацију, издавање лиценци и праћење

одговорности, који треба да омогуће ресорним министарствима и општинама да прате пружање услуга, да осигурају да се поштују процедуре и стандарди, као и да преузму одговорност за управљање и пружање услуга;

(б) Подршка за изградњу капацитета, прилагођена потребама ЛС, која ће обухватати развој и реализацију програма Обуке с циљем да се унапреди стручна оспособљеност неопходна за децентрализовано пружање услуга, с намером да се повећа транспарентност и добро управљање на нивоу локалне самоуправе;

(ц) Подршка за механизме давања донација које спроводи МП са циљем да се подстакне побољшање квалитета услуга на нивоу локалне самоуправе, у виду финансирања Донација за школе, локалне самоуправе и пружаоце услуга у области образовања и обезбеђења техничке подршке за регионалне школске управе, за даље јачање њихових капацитета за рад са школама на њиховим ШРП;

(д) Боље коришћење информација, статистичких података и информационо-комуникационе технологије (ICT), помоћу координације постојећих стратегија за информационо-комуникационе технологије у сваком од сектора образовања, здравства и социјалне заштите и креирања механизма који ће омогућити размену података између постојећих база података у реалном времену и унос нових података у зависности од будућих потреба, као и обезбеђењем техничке подршке о правним аспектима и аспектима заштите приватности приликом коришћења информација о грађанима за потребе администрације, да би се осигурала усклађеност са стандардима ЕУ у области информација и заштите приватности;

(е) Пружање Донација за извођење мањих грађевинских радова за потребе реновирања школа.

Део 5: Подршка имплементацији Пројекта

Обезбеђење техничке подршке, Обуке и робе за Јединицу за фидуцијарне услуге и за Зајмопримчеве Тимове за администрацију пројекта (РАТ) одговорне за имплементацију Пројекта у ресорним министарствима, укључујући спровођење ревизије у складу са тачком 3. став Ц, одељак II, Програм 2.

ПРОГРАМ 2.

Извршење пројекта

Одељак I. Аранжмани за имплементацију

A. Институционални аранжмани и захтеви у погледу имплементације

1. Одбор за пројектну политику

Зајмопримац ће успоставити и одржавати, у току целе имплементације Пројекта, тело састављено од представника свих министарстава укључених у реализацију Пројекта (МП, МЗ, МРСП), Министарства финансија, Министарства за државну управу и локалну самоуправу и једног представника локалних самоуправа, које ће бити надлежно за смернице у погледу политике Пројекта и за стратешку координацију Пројекта. Одбор за пројектну политику биће одговоран за Пројекат и представљаће орган надлежан за усмеравање активности, посебно оних међуресорне природе, решавање спорних питања и доношење одлука о неопходним изменама Пројекта уколико то буде потребно. У ту сврху, Одбор за пројектну политику ће одржавати редовне састанке ради извештавања о активностима Пројекта и напретку постигнутом у остварењу излазних резултата и развојних циљева Пројекта.

2. Запослени одговорни за имплементацију у сваком од ресорних министарстава

За континуирану имплементацију Пројекта биће одговорна надлежна ресорна министарства, на начин утврђен у Плану за запошљавање особља за свако од министарстава, којим ће се поставити пројектни администратор са пуним радним временом и одредити запослени (укључујући стално запослене државне службенике) који ће бити одговорни за поједине активности које ће улазити у опис послова њиховог радног места. Ти запослени даваће *FSU* неопходна техничка знања специфична за сваки сектор и спецификације за инвестиције које ће се финансирати у оквиру Пројекта, док ће надлежно ресорно министарство давати одобрења *FSU* за плаћања које ће вршити у складу с тим.

3. Комитет за имплементацију Пројекта (*PIC*)

PIC ће чинити пројектни администратори из сва три ресорна министарства, као и менаџер *FSU*. *PIC* ће одржавати редовне састанке једном недељно у току читаве имплементације Пројекта ради координације активности у оквиру Пројекта.

4. Јединица за фидуцијарне услуге (*FSU*)

(а) Зајмопримац ће успоставити и одржавати заједничку *FSU* при МП, МЗ и МРСП за све време имплементације Пројекта, којом ће руководити менаџер и која ће бити адекватно кадровски оспособљена и имати на располагању адекватна средства за вршење својих функција на ефикасан начин, уз дужну пажњу и благовремено. Зајмопримац ће, преко *FSU*, централизовати и одржавати базу података за Пројекат, координисати активности, управљати набавкама и вршити избор консултаната, консолидовати финансијске информације о различитим активностима Пројекта које ће, у својим областима надлежности, имплементирати МП, МЗ и МРСП. Менаџер *FSU* ће сазвати ванредни састанак Одбора за пројектну политику уколико *PIC* не буде у стању да донесе одлуку у вези са Пројектом на два (2) узастопна састанка.

(б) Док Банка не утврди да је *FSU* у потпуности функционална и обучена за вршење својих фидуцијарних одговорности у оквиру Пројекта,

Займопримац ће преко МЗ осигурати да *PCU* врши такве фидуцијарне одговорности у прелазном периоду.

5. Займопримац ће се побринути да *FSU*, МП, МЗ и МРСП:

(а) са дужном пажњом спроведу све обавезе из Оперативног приручника за пројекат и донације и осигурају да су предузете све мере неопходне за ваљано спровођење *EMP*, благовремено и у складу са одредбама поменутих докумената, и примењују и спровode све активности, мерила, политике, процедуре и аранжмане предвиђене истим;

(б) неће изменити, одрећи се или дозволити да се измени Оперативни приручник за пројекат и донације или *EMP* или било које одредбе истих без претходне сагласности Банке.

Б. Донације у оквиру Пројекта

1. Механизам за давање Донација предвиђених Пројектом ће координирати и надzirати МП, МЗ и МРСП, за Донације усмерене ка Корисницима под њиховом надлежношћу, при чему ће средства Зајма за финансирање Донација бити директно прослеђена Корисницима. У те сврхе МП, МЗ и МРСП ће поштовати и примењивати одредбе Оперативног приручника за пројекат и донације и *EMP*.

2. Процедуре и услови за одобравање Донација

(а) МП, МЗ и МРСП ће, у зависности од потребе: (i) вршити вредновање одговарајућих захтева за добијање Донација; (ii) одлучивати о Донацијама које ће се финансирати из Зајма; (iii) одобравати Донације за исплату.

(б) Займопримац ће предузети све неопходне мере да осигура да, при давању Донација, МП, МЗ и МРСП, у зависности од потребе, имају сва неопходна права за заштиту интереса Займопримца, као и интереса Банке, укључујући право да: (i) обустави или одузме право Кориснику да располаже средствима Донација или добије повраћај једног дела или укупног износа средстава Донација повучених до тог момента, у случају да Корисник не изврши неку од обавеза које проистичу из Споразума о донацији; (ii) захтева од сваког Корисника да: (А) спроводи активности за које је Зајам одобрен уз сву дужну пажњу и ефикасност и у складу са адекватним техничким, финансијским, управљачким стандардима и стандардима у области заштите животне средине и праксама прихватљивим за Банку и под другим важећим условима и начинима утврђеним у Оперативном приручнику за пројекат и донације и *EMP*, (Б) обезбеди, у траженом року, средства неопходна за дату намену, (Ц) набавља робу и услуге за које је предвиђено да се финансирају из средстава Донација у складу са одредбама овог споразума, (Д) омогући Займопримцу и Банци увид у активности, свој рад и сву релевантну евиденцију и документацију, и (Е) припреми и достави Займопримцу и Банци све неопходне информације које Займопримац и Банка буду разумно захтевали о горе наведеном.

(ц) Займопримац ће предузети све неопходне мере да осигура да МП, МЗ и МРСП, у зависности од потребе, остварују права која проистичу из сваког Споразума о донацији, на такав начин да штите интересе Займопримца и Банке и да остваре циљеве Зајма.

3. У складу са делом 3, тачка (д) и делом 4, тачка (е) Пројекта, ниједна Донација из категорије 4 предвиђене у табели у делу А.2 Одељку IV, овог

програма, неће бити додељена осим уколико Зајмопримац пре почетка извођења радова на реновирању за сваки предвиђени објекат: (а) достави Банци на одобрење предложену локацију за извођење радова и одговарајући *EMP* у форми и садржају прихватљивим за Банку; (б) достави Банци на одобрење нацрт уговора за активности које ће бити финансиране из Донације са циљем да се осигура да су одредбе одговарајућег *EMP* укључене у нацрт уговора.

Ц. Оперативни приручник за пројекат и донације

Зајмопримац ће, преко МП, МЗ и МРСП, у зависности од случаја: (i) предузети све неопходне мере за извршење Пројекта у складу са одредбама и захтевима утврђеним или поменути у Оперативном приручнику за пројекат и донације; (ii) доставити Банци на разматрање препоруке за измене и допуне Оперативног приручника за пројекат и донације које се покажу неопходним или пожељним у току имплементације Пројекта ради бољег остварења циљева Пројекта; (iii) неће пренети, изменити, укинути или се одрећи Оперативног приручника за пројекат и донације или било које одредбе истог без претходне сагласности Банке.

Д. Обука у оквиру Пројекта

За потребе Обуке која ће се спроводити у оквиру Пројекта Зајмопримац ће:

(а) доставити Банци на одобрење садржај сваке такве Обуке, са објашњењем на који начин дата обука доприноси и колико је у складу са циљевима Пројекта и да ли представља најбољи однос цене и квалитета, као и план за спровођење Обуке;

(б) изабрати полазнике Обуке на основу транспарентног процеса и критеријума који ће бити прихватљиви за Банку;

(ц) најкасније до 1. децембра сваке године, разменити ставове са Банком о Обуци која ће се спроводити у току наредне календарске године;

(д) доставити Банци извештај, у оном обиму и онолико детаљно колико то Банка буде тражила, о резултатима сваке обуке и оствареним користима од исте.

Одељак II. Праћење, извештавање и вредновање Пројекта

А. Пројектни извештаји

1. Зајмопримац ће пратити и вредновати напредак постигнут у спровођењу Пројекта и, преко Комитета за имплементацију пројекта, израђивати Пројектне извештаје у складу са одредбама одељка 5.08. Општих услова и на основу Показатеља остварења резултата и показатеља за праћење, укључујући адекватне информације о спровођењу мера предвиђених *EMP*. Сваки Пројектни извештај обухватаће период од шест месеци и по одобрењу од стране Одбора за пројектну политику, достављаће се Банци у року од најкасније једног (1) месеца по истеку сваког периода обухваћеног датим извештајем.

2. За потребе одељка 5.08. (ц) Општих услова, извештај о извршењу Пројекта и пратећи план који је обавезан у складу са наведеним одељком достављаће се Банци у року од најкасније шест (6) месеци од Последњег датума за повлачење.

Б. Средњорочни преглед

Зајмопримац ће:

(а) спроводити политику и процедуре које ће му омогућити непрекидно праћење и вредновање реализације Пројекта и остварења циљева истог, на основу Показатеља остварења резултата и показатеља за праћење;

(б) израдити, у складу са пројектним задатком прихватљивим за Банку, и доставити Банци, двадесет три (23) месеца од Датума ступања на снагу, извештај у којем ће бити обједињени резултати активности праћења и вредновања спроведених у складу са ставом (а) овог одељка, о напретку постигнутом у реализацији Пројекта у периоду који је претходио датуму тог извештаја и утврђивању мера које се препоручују за осигурање ефикасне реализације Пројекта и остварења циљева истог у периоду након тог датума;

(ц) извршити преглед, заједно са Банком, двадесет четири (24) месеца од Датума ступања на снагу или каснијег датума уколико то буде захтевала Банка, извештаја из става (б) овог одељка и, према томе, предузети све неопходне мере да осигура ефикасно спровођење Пројекта и остварење циљева истог, на основу закључака и препорука из наведеног извештаја и ставова Банке о том питању.

Ц. Финансијско управљање, финансијски извештаји и ревизије

1. Зајмопримац ће одржавати или омогућити да се одржава систем за финансијско управљање у складу са одредбама одељка 5.09. Општих услова.

2. Не ограничавајући одредбе дела А. овог одељка, Зајмопримац ће израђивати и достављати Банци, најкасније у року од четрдесет пет (45) дана по истеку сваког календарског квартала, привремене финансијске извештаје за Пројекат за које није извршена ревизија, који ће обухватати дати квартал у форми и садржају прихватљивим за Банку.

3. Зајмопримац ће извршити ревизију својих Финансијских извештаја у складу са одредбама одељка 5.09. (б) Општих услова. Свака ревизија Финансијских извештаја обухватаће период од једне (1) фискалне године Зајмопримца. Финансијски извештаји за које је извршена ревизија за сваки такав период достављаће се Банци у року од најкасније шест (6) месеци по истеку сваког таквог периода. Зајмопримац ће се побринути да обим извештаја укључује и преглед учинка у погледу излазних резултата Пројекта, најмање на основу узорка.

Одељак III. Набавке

А. Општа питања

1. **Роба и услуге (осим консултантских услуга).** Сва роба и услуге (осим консултантских услуга) који су потребни за Пројекат и који ће се финансирати из средстава Зајма набављаће се у складу са захтевима утврђеним и поменути у одељку I Смерница за набавке, и у складу са одредбама овог одељка.

2. **Консултантске услуге.** Све консултантске услуге које су потребне за Пројекат и које ће се финансирати из средстава Зајма набављаће се у складу са захтевима утврђеним и поменути у одељцима I и IV Смерница за консултанте и у складу са одредбама овог одељка.

3. **Дефиниције.** Термини писани великим почетним словом, коришћени у наставку овог одељка за опис појединих процедура за набавке или процедура за ревизију појединих уговора од стране Банке односе се на одговарајуће процедуре описане у Смерницама за набавке или у Смерницама за консултанте, у зависности од случаја.

Б. Поједине процедуре набавке робе и услуга (осим консултантских услуга)

1. **Међународно надметање.** Осим уколико у ставу 2. у наставку није другачије одређено, набавка робе и услуга (осим консултантских услуга) врши се на основу уговора додељених у складу са процедурама Међународног надметања.

2. **Друге процедуре набавке робе и услуга (осим консултантских услуга).** У табели у наставку, наведене су процедуре набавке, које се, поред Међународног надметања, могу користити за набавку робе и услуга (осим консултантских услуга). У Плану за набавке утврдиће се околности у којима се дате процедуре могу користити.

<u>Процедуре набавке за робе</u>	
(а)	Куповина
(б)	Директно уговарање

<u>Процедуре набавке за радове</u>
<p>Домаће надметање за радове, које подлеже следећим додатним одредбама:</p> <p>(1) Регистрација</p> <p>(а) надметање неће бити ограничено на већ регистроване фирме;</p> <p>(б) где је регистрација обавезна, (i) понуђачи ће имати на располагању разумно довољно времена да спроведу процес регистрације; и (ii) понуђачима неће бити одбијена регистрација из разлога који нису повезани са њиховим способностима и средствима за ваљано извршење уговора, што ће се утврдити у пост-квалификационом поступку;</p> <p>(ц) страни понуђачи неће бити искључени из надметања. Уколико је регистрација потребна, страном понуђачу који је изнео најповољнију понуду биће омогућено да се региструје.</p> <p>(2) Оглашавање</p> <p>Позиви за учешће у домаћем надметању биће објављени најмање у једном домаћем листу са дистрибуцијом на подручју целе државе најмање тридесет (30) дана пре рока за подношење понуда.</p> <p>(3) Претквалификација</p> <p>Када је претквалификација потребна за обимне или сложене радове, позиви за претквалификацију биће објављени најмање у једном домаћем листу са дистрибуцијом на подручју целе државе најмање тридесет (30) дана пре рока за подношење пријаве за претквалификацију. Минимални захтеви у погледу искуства, техничких и финансијских могућности биће изричито наведени у претквалификационим документима.</p> <p>(4) Учесће државних предузећа</p> <p>Државним предузећима биће омогућено да учествују у надметању само уколико су законски и финансијски независна, послују у складу са приватно-правним прописима и нису зависан орган наручиоца. Такође, државна</p>

предузећа подлежу истим захтевима у погледу понуде и надметања као и остали понуђачи.

(5) Документација за надметање

Набављачи ће користити стандардну документацију за надметање ради набавке роба, услуга и радова, која је прихватљива за Банку.

(6) Отварање и вредновање понуда

- (а) понуде ће се отворати јавно по истеку рока за њихово подношење;
- (б) вредновање понуда ће се спроводити строго у складу са монетарно квантификованим критеријумима који су наведени у документацији за надметање;
- (ц) уговори ће се додељивати без преговарања квалификованом понуђачу који је поднео најповољнију понуду.

(7) Промена цена

Уговори о грађевинским радовима који трају дуже од осамнаест (18) месеци садржаће клаузулу о промени цене.

(8) Одбијање понуда

- (а) ниједна понуда неће бити одбијена или нова поднета без претходне сагласности Банке;
- (б) уколико је број поднетих понуда мањи од три надметање неће бити поновљено без претходне сагласности Банке.

За подношење документације користиће се образац Светске банке за регионално надметање (*ECA Regional Sample Bidding Documents*).

Ц. Поједине процедуре набавке консултантских услуга

1. **Избор на основу односа квалитета и цене.** Осим уколико у ставу 2. у наставку није другачије одређено, набавка консултантских услуга врши се у оквиру уговора додељених у складу са Избором на основу односа квалитета и цене.

2. **Друге процедуре набавке консултантских услуга.** У табели у наставку, наведене су процедуре набавке, које се, поред Избора на основу односа квалитета и цене, могу користити за набавку консултантских услуга. У Плану за набавке утврдиће се случајеви у којим се дате процедуре могу користити.

Процедуре набавке	
(а)	Избор у оквиру фиксног буџета
(б)	Избор на основу најниже цене
(ц)	Избор на основу квалификација консултаната
(д)	Избор из једног извора
(е)	Индивидуални консултанти

Д. Провера одлука о набавкама од стране Банке

У Плану за набавке, утврдиће се који уговори подлежу претходној провери од стране Банке. Сви остали уговори подлежу накнадној провери од стране Банке.

Одељак IV. Повлачење средстава Зајма

А. Општа питања

1. Зајмопримац може повући средства Зајма у складу са одредбама члана II Општих услова, овог одељка и додатних инструкција које Банка утврди у обавештењу Зајмопримцу (укључујући „Смернице Светске банке за исплату средстава за пројекте”, од маја 2006. године, које Банка може повремено ревидирати и које ће се примењивати на овај споразум у складу са датим инструкцијама), за финансирање дозвољених трошкова, на начин утврђен у табели у ставу 2. у наставку.

2. У табели у наставку, наведене су категорије дозвољених трошкова који се могу финансирати из средстава Зајма („Категорија”), износи средстава Зајма додељених за сваку Категорију и проценти расхода који ће се финансирати за дозвољене трошкове у свакој Категорији.

Категорија	Додељена средства Зајма (изражена у еврима)	Процент расхода који ће се финансирати (укључује порезе)
(1) Роба, Обука и Оперативни трошкови	17.220.000	100%
(2) Консултантске услуге, укључујући спровођење ревизије у складу са делом 5 Пројекта	4.500.000	100%
(3) Донације (осим Донација за грађевинске радове у складу са деловима 3 (д) и 4 (е) Пројекта)	8.200.000	100%
(4) Донације за грађевинске радове у складу са деловима 3 (д) и 4 (е) Пројекта	2.000.000	100%
(5) Почетна накнада	80.000	Износ који се плаћа у складу са одељком 2.03. овог споразума, у складу са одељком 2.07. (б) Општих услова

(6) Премија за Каматне лимите и Каматне распоне	0	Износ који се плаћа у складу са одељком 2.07(ц) овог споразума, у складу са одељком 4.04(ц) Општих услова.
УКУПАН ИЗНОС	32.000.000	

Б. Услови за повлачење; Рок за повлачење

1. Независно од одредби дела А. овог одељка, неће се вршити повлачења за плаћања извршена пре датума овог споразума.
2. Последњи датум за повлачење је 31. децембар 2012. године.

ПРОГРАМ 3.

План отплате

1. У табели у наставку наведени су Датуми за плаћање главнице Зајма и проценат укупног износа главнице Зајма који доспева за плаћање на сваки Датум за плаћање главнице („Удео рате“). У случају да су средства Зајма у потпуности исплаћена до првог Датума за плаћање главнице, Банка ће одредити износ главнице Зајма који Зајмопримац треба да отплати на сваки Датум за плаћање главнице тако што ће помножити: (а) износ Зајма исплаћеног до првог Датума за плаћање главнице, са (б) Уделом рате за сваки Датум за плаћање главнице, с тим да ће се тако добијени износ за отплату кориговати, уколико буде потребно, и умањити за све износе из става 4. овог Програма на које се примењује Конверзија валуте.

Датум за плаћање главнице	Удео рате (изражено у процентима)
Сваког 15. маја и 15. новембра Почевши од 15. маја 2013. па све до 15. новембра 2022.	5%

2. У случају да средства Зајма нису у потпуности повучена до првог Датума за плаћање главнице, износ главнице Зајма који Зајмопримац треба да отплати на сваки Датум за плаћање главнице одредиће се на следећи начин:

(а) За сваки износ средстава Зајма који буде повучен до првог Датума за плаћање главнице, Зајмопримац ће отплатити износ повученог Зајма са стањем на тај дан у складу са ставом 1. овог програма.

(б) Сваки износ повучен након првог Датума за плаћање главнице отплаћиваће се на сваки Датум за плаћање главнице који уследи након таквог повлачења средстава, у износима које ће одредити Банка, тако што ће повучени износ помножити разломком, при чему ће бројилац бити оригинални Удео рате утврђен у табели у ставу 1. овог програма за дати Датум за плаћање главнице („Оригиналан удео рате“), а именилац збир свих преосталих Оригиналних удела рате за Датуме за плаћање главнице који падају на тај датум или после тог датума, с тим да ће се тако добијени износи за отплату кориговати, уколико буде потребно, и умањити за све износе из става 4. овог програма на које се примењује Конверзија валуте.

3. (а) Износи Зајма повучени у периоду од два календарска месеца пре сваког Датума за плаћање главнице третираће се, искључиво за потребе израчунавања износа главнице који доспевају за плаћање на сваки Датум за плаћање главнице, као повучени а неотплаћени износи на други Датум за плаћање главнице који уследи након датума повлачења и доспеваће за плаћање на сваки Датум за плаћање главнице, почев од другог Датума за плаћање главнице који уследи након датума повлачења.

(б) Изузетно, уколико Банка у било којем моменту усвоји систем издавања рачуна на датуме доспећа у којем ће се рачуни издавати на или по истеку одговарајућег Датума за плаћање главнице, одредбе тачке (а) овог става неће се примењивати на исплате извршене након усвајања таквог система за издавање рачуна.

4. Изузетно, након Конверзије валуте укупног износа или једног дела повучених средстава Зајма у Одобрену валуту, Банка ће одредити износ за који је извршена таква конверзија у Одобрену валуту, који доспева за отплату на сваки Датум за плаћање главнице који уследи током Периода за конверзију, тако што ће дати износ у валути у којој је био изражен непосредно пре Конверзије помножити са: (i) курсном стопом која одражава износе главнице у одобреној валути коју Банка плаћа за Трансакције за валутни хеџинг које се односе на дату Конверзију, или (ii) уколико Банка тако одлучи у складу са Смерницама за конверзију, курсном компонентом Стопе терминала.

ПРИЛОГ

Дефиниције

Одељак I.

1. „Корисник” означава физичко или правно лице (укључујући локалну самоуправу, пружаоца услуга из невладиног сектора, дом здравља, школу или центар за социјални рад) који је квалификован да прими Донацију у складу са Оперативним приручником за донације и пројекат, „Корисници” означава више Корисника.
2. „Категорија” означава категорију ставки утврђену у табели у Одељку IV. Програма 2. овог споразума.
3. „Смернице за консултанте” означава „Смернице: избор и ангажовање консултаната од стране зајмопримаца Светске банке” које је Банка објавила у мају 2004. године.
4. „Фонд за особе са инвалидитетом” означава средства донација које је Зајмопримац установио у складу са одредбама Закона о играма на срећу („Службени гласник РС”, број 84/04) којим управља МРСП у циљу финансирања социјалних услуга које невладине организације пружају особама са инвалидитетом.
5. „EMP” означава План за управљање животном околином од 20. фебруара 2008. године, који је припремио и усвојио Зајмопримац и који је задовољавајући за Банку. У њему се описују процедуре за питања животне средине, социјалне и културне ресурсе, као и мере смањења и праћења ризика које су неопходне за Пројекат, укључујући мере и информације које су потребне за израду EMP за одређену локацију, у складу са ставом Б.3. одељак I, Програм 2 овог споразума, а исти може повремено бити измењен уз претходну писану сагласност Банке.
6. „ЕУ” означава Европску унију.
7. „Јединица за фидуцијарне услуге” односно „FSU” означава Јединицу за фидуцијарне услуге заједнички основану од стране МП, МЗ и МРСП у складу са одељком 4.01. (б) (i) овог споразума, ради координирања активности и централизације функција финансијског управљања, набавке и извештавања за Пројекат.
8. „Фискална година” означава период од дванаест (12) месеци који се поклапа са фискалном годином Зајмопримца, а који почиње 1. јануара и траје до 31. децембра сваке календарске године.
9. „Општи услови” означава „Опште услове за зајмове Међународне банке за обнову и развој”, од 1. јула 2005. године, уз измене наведене у Одељку II. овог прилога.
10. „Донација” означава Донацију коју Кориснику даје или предлаже МРСП, МЗ или МП, у зависности од случаја, у складу са деловима 2(а) и (б), 3(ц), 3(д), 4(ц) и 4(е) Пројекта.
11. „Споразум о донацији” означава споразум између МРСП, МЗ или МП, у зависности од случаја, и Корисника који се закључује за потребе давања Донације.

12. „Закон о финансирању локалне самоуправе” означава Закон о финансирању локалне самоуправе („Службени гласник РС”, број 62/06).
13. „ЛС” означава локалну самоуправу, односно органе локалне самоуправе.
14. „МП” означава Министарство просвете Зајмопримца и све правне наследнике истог.
15. „МЗ” означава Министарство здравља Зајмопримца и све правне наследнике истог.
16. „МРСП” означава Министарство рада и социјалне политике Зајмопримца и све правне наследнике истог.
17. „Оперативни трошкови” означава трошкове *FSU* и ресорних министарстава за финансирање трошкова комуникација, превођења, састанака, путовања на територији Зајмопримца, потрошног материјала и свакодневног канцеларијског одржавања и администрације, укључујући рад и одржавање опреме набављене за *FSU* и ресорна министарства у оквиру Пројекта, а не укључујући плате државних службеника и постављених лица.
18. „*PCU*” означава Јединицу за координацију пројекта успостављену при МЗ у складу са Споразумом о кредиту за развој (Пројекат „Унапређење здравства у Србији”, Кредит бр. 3768-УФ) између Србије и Црне Горе и Међународног удружења за развој од 13. јуна 2003. године, у складу са одлуком МЗ бр. 500-01-138/2003-02 од 27. марта 2003. године.
19. „Показатељи остварења резултата и показатељи за праћење” означава усаглашене показатеље остварења резултата и показатеље за праћење, утврђене у писму на датум овог споразума, које ће Зајмопримац користити у оквиру Пројекта за мерење напретка постигнутог у имплементацији Пројекта и степена испуњења циљева истог.
20. „Смернице за набавке” означава „Смернице: набавка из средстава зајмова IBRD и кредита IDA” које је Банка објавила у мају 2004. године.
21. „План за набавке” означава план за набавке за Пројекат усвојен од стране Зајмопримца, од 30. јануара 2008. године, наведен у ставу 1.16. Смерница за набавке и ставу 1.24. Смерница за консултанте, са свим периодичним ажурирањем у складу са одредбама наведених ставова.
22. „Комитет за имплементацију пројекта” односно „*PIC*” означава групу запослених одговорних за имплементацију Пројекта, коју чине пројектни администратори из МП, МЗ и МРСП и менаџер *FSU*.
23. „Оперативни приручник за пројекат и донације” означава Приручник усвојен од стране Зајмопримца у складу са одељком 4.01 (ц) овог споразума, ради дефинисања детаљних аранжмана за имплементацију Пројекта, у којем су утврђени, између осталог: (а) детаљи о Плану за запошљавање особља за Пројекат за свако укључено министарство; (б) модалитети и услови за пружање Донација, што се повремено може изменити уз обострану сагласност Зајмопримца и Банке.

24. „Одбор за пројектну политику” означава групу формирану у оквиру Пројекта у складу са одељком 4.01 (а) овог споразума, надлежну за смернице у погледу политике и стратешку координацију између министарстава која су укључена у Пројекат и састављену од представника министарстава (или лица која су министри именовали) и једног представника ЛС.
25. „ШРП” означава обавезни Школски развојни план који је израђен у складу са одредбама Закона о основама система образовања и васпитања („Службени гласник РС”, бр. 62/03, 64/03 - исправка, 58/04, 62/04 - исправка, 79/05 - др. закон, 101/05 - др. закон).
26. „Обука” означава све обуке и активности везане за обуке које се спроводе у оквиру Пројекта, укључујући радионице, семинаре и студијска путовања која нису обухваћена уговорима за набавку робе и услуга, при чему се финансирају трошкови који настају у вези са провизијама, путним трошковима и дневницама за предаваче и путним трошковима и дневницама за полазнике обуке, трошкови материјала за обуке, изнајмљивање простора и опреме и други пратећи трошкови; сви такви трошкови треба да се заснивају на плановима (укључујући буџете и пројектне задатке) који треба да буду усвојени од стране Зајмопримца и задовољавајући за Банку.

Одељак II. Измене Општих услова

Измене Општих услова су следеће:

1. Одељак 3.01 гласиће:

„Одељак 3.01. *Почетна накнада*. Зајмопримац ће платити Банци почетну накнаду на износ Зајма по стопи наведеној у Споразуму о зајму („Почетна накнада”).

2. У одељак 3.02 *Камата* додаје се нови став (д) који гласи:

„(д) Изузетно од одредби става (а) овог одељка, уколико било који износ повученог дела зајма не буде плаћен у року, и то плаћање се не изврши у периоду од тридесет дана, онда ће Зајмопримац платити затезну камату на тај заостали износ по стопи уместо каматне стопе наведене у Споразуму о зајму (или неке друге каматне стопе која се може примењивати у складу са чланом IV као резултат Конверзије) док се тај заостали износ у потпуности не плати. Камата по стопи Затезне камате акумулираће се од првог дана сваког Периода затезне камате и моћи ће да се плати на полугодишњем нивоу као доцња на сваки Датум плаћања.

3. Прилог „Дефиниције” измењен је на следећи начин:

(а) Став 19 „Провизија за ангажовање средстава” је избрисан, а наредни ставови су нумерисани у складу са тим.

(б) Прилогу су додати нови ставови 27, 28, 29. и 30:

„27. „Период затезне камате” означава за сваки заостали износ повученог дела Зајма, сваки Каматни период током којег тај заостали износ остане неплаћен; под условом, међутим, да први такав Период затезне камате почиње на 31. дан након датума од којег се тај износ сматра заосталим, а последњи такав Период затезне камате се завршава оног дана кад се тај износ у потпуности плати.”

28. „Стопа затезне камате” означава за сваки Период затезне камате:

- (а) у случају Зајма са варијабилном каматном маржом: LIBOR за затезну камату плус варијабилна маржа плус половина једног процента (0,5%);
- (б) у случају Зајма са фиксном каматном маржом за који се камата на повучени део Зајма на који се примењује стопа затезне камате плаћала по варијабилној стопи непосредно пре примене Стопе затезне камате: Варијабилна стопа за затезну камату плус половина једног процента (0,5%);
- (ц) у случају Зајма са фиксном каматном маржом за који се камата на повучени део Зајма на који се примењује стопа затезне камате плаћала по фиксној стопи непосредно пре примене Стопе затезне камате: затезни LIBOR плус фиксна маржа плус половина једног процента (0,5%).”

29. „Затезни LIBOR” означава LIBOR за релевантни Каматни период; подразумева се да ће за иницијални Период затезне камате, Затезни LIBOR бити једнак LIBOR за први Каматни период у којем се износ који се помиње у ставу (д) одељка 3.02 буде сматрао заосталим.

30. „Варијабилна стопа за затезну камату” означава Варијабилну стопу за релевантан Каматни период; подразумева се да ће за иницијални Период затезне камате, Варијабилна стопа за затезну камату бити једнака Варијабилној стопи за први Каматни период у којем се износ који се помиње у ставу (д) одељка 3.02 буде сматрао заосталим.”

(ц) Став 43. „Фиксна каматна маржа” (по новој нумерацији) измењен је и гласи:

„43. Фиксна каматна маржа” означава фиксну маржу Банке за иницијалну Валуту зајма која је на снази у 12.01 (минут након поднева) по времену у Вашингтону (Washington, D.C.), једног календарског дана раније од дана Споразума о зајму; под условом да након Конверзије валуте целог или било којег износа Неповученог дела зајма, та фиксна маржа буде прилагођена на Датум извршења на начин наведен у Смерницама за конверзију; и под даљим условом да, упркос горе наведеном, за потребе одређивања Стопе затезне камате која се примењује на износ Повученог дела зајма на који се камата плаћа по Фиксној стопи, „Фиксна каматна маржа” означава фиксну каматну маржу Банке која је на снази у 12.01 (минут након поднева) по времену у Вашингтону (Washington, D.C.), једног календарског дана раније од дана Споразума о зајму, за Валуту у којој је деноминован тај износ.”

(д) Став 56. „Датум за утврђивање нове вредности LIBOR” (по новој нумерацији) мења се и гласи:

„56. „Датум за утврђивање нове вредности LIBOR” означава: (а) за било коју Валуту Зајма сем евра, дан који за два лондонска банкарска дана претходи првом дану релевантног Каматног периода или: (i) у случају иницијалног Каматног периода Зајма са варијабилном каматном маржом, дан који за два лондонска банкарска дана претходи петнаестом дану у месецу који претходи оном месецу у којем је потписан Споразум о зајму; под условом да уколико дан Споразума о зајму пада на или након петнаестог дана оног месеца у којем је потписан Споразум о зајму, датум за утврђивање нове вредности LIBOR биће дан који за два лондонска банкарска дана претходи петнаестом дану тог месеца; (ii) у случају Иницијалног каматног периода Зајма са фиксном каматном маржом, дан који за два лондонска банкарска дана претходи првом или петнаестом дану у месецу у којем је потписан Споразум о зајму, који год дан да непосредно претходи дану Споразума о зајму; под условом да уколико дан

Споразума о зајму пада на први или на петнаести дан тог месеца, датум за утврђивање нове вредности LIBOR биће дан који за два лондонска банкарска дана претходи дану Споразума о зајму; и (iii) уколико Датум конверзије за Конверзију валуте износа неповученог дела зајма у било коју Одобрену валуту сем евра пада на дан који није Датум плаћања, иницијални датум за утврђивање нове вредности LIBOR за Одобрену валуту биће дан који за два лондонска банкарска дана претходи првом или петнаестом дану месеца у који пада Датум конверзије, који год дан да непосредно претходи Датуму конверзије; под условом да уколико Датум конверзије пада на први или петнаести дан тог месеца, датум за утврђивање нове вредности LIBOR за Одобрену валуту биће дан који за два лондонска банкарска дана претходи Датуму конверзије; (б) за евро, дан који за два дана предвиђена за поравнање претходи првом дану релевантног Каматног периода или: (i) у случају иницијалног Каматног периода за Зајам са варијабилном маржом, дан који за два дана предвиђена за поравнање претходи петнаестом дану у месецу који претходи оном месецу у којем је потписан Споразум о зајму; под условом да уколико дан Споразума о зајму пада на или након петнаестог дана оног месеца у којем је потписан Споразум о зајму, Датум за утврђивање нове вредности LIBOR биће дан који за два дана предвиђена за поравнање претходи петнаестом дану тог месеца; (ii) у случају Иницијалног каматног периода за Зајам са фиксном каматном маржом, дан који за два дана предвиђена за поравнање претходи првом или петнаестом дану у месецу у којем је потписан Споразум о зајму, који год дан да непосредно претходи дану Споразума о зајму; под условом да уколико дан Споразума о зајму пада на први или на петнаести дан тог месеца, Датум за утврђивање нове вредности LIBOR биће дан који за два дана предвиђена за поравнање претходи дану Споразума о зајму; и (iii) уколико Датум конверзије за Конверзију валуте износа Неповученог дела зајма у Евро пада на дан који није Датум плаћања, иницијални Датум за утврђивање нове вредности LIBOR за Одобрену валуту биће дан који за два дана предвиђена за поравнање претходи првом или петнаестом дану месеца у који пада Датум конверзије, који год дан да непосредно претходи Датуму конверзије; под условом да уколико Датум конверзије пада на први или петнаести дан тог месеца, Датум за утврђивање нове вредности LIBOR за Одобрену валуту биће дан који за два дана предвиђена за поравнање претходи Датуму конверзије; и (ц) упркос тачкама (а) и (б) из овог става, уколико, за Конверзију валуте у Одобрену валуту, Банка установи да је тржишна пракса за одређивање Датума за утврђивање нове вредности LIBOR-а неки други дан а не како је назначено у поменутиим тачкама, Датум за утврђивање нове вредности LIBOR биће тај други датум како је даље наведено у Смерницама за конверзију.”

(е) Став 66. „Плаћање зајма” (по новој нумерацији) мења се и гласи:

„66. „Плаћање зајма” означава било који износ који Корисници зајма треба да плате Банци у складу са Правним споразумима или овим Општим условима, укључујући (али не ограничавајући се на) било који износ повученог дела зајма, камату, Почетну накнаду, камату по Стопи затезне камате (уколико постоји), било какву накнаду за рано отплаћивање, било какву провизију за трансакцију за Конверзију или рано окончање Конверзије, било коју премију која треба да се плати након утврђивања Каматног лимита или Каматног распона, и било који Износ који се ослобађа који Зајмопримац треба да плати.”

(ф) Став 71. „Датум плаћања” (по новој нумерацији) мења се и гласи:

„71. „Датум плаћања” означава сваки дан наведен у Споразуму о зајму који долази на дан или након дана Споразума о зајму на који је камата платива.”

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије-Међународни уговори“.